



## Folk-lore.

### Canto y juego de niños

Arrovió mi niño

Arrovió mi sol

Arrovió pedazo de

de mi corazón.

Juego muy empleado cantándolo para hacer dormir las muñecas.

Para designar la persona que debe cuidarse, si se juega ya a la "mancha" o el "escondido" empiezan señalando uno a uno y a la vuelta a medida que se dice lo siguiente

Pito, pito, colorito (dedos silabas)

quien te dijo de coser

Esa aguja mas de oro

pin pon, salga a fuera (catorce veces se indican al unísono que el versito se dice.

XI Fábulas que entretienen las veladas de familia y que toman como protagonistas animales del país.

"En el círculo de lo mejor de la sociedad de los animales la mejor ¡¡ señorita! era la perdiz - todo el mundo quis que la



quería y la galanteaban, pero ella como quis que era orgullosa se mantenía lejos de llevarle el apunte al zuri (avertruy). Alla por el boliche en círculo, el zuri se acordó pues fue era novio de la perdij en presencia del quirquincho y como esto era muy serio y el verdadero novio de la perdij, pero en secreto, nada respondió, para avisar a su novia al otro día cuando la vaya a visitar. En la tarde siguiente y paseándose los novios del braceté por la retreta, encontraron al zuri de boston dando sus largos trancos como un gran personaje y lo apuntó la perdij de alabancioso, concretándose el zuri a responder - ¡ Con la chuma lo habré dicho! " Aquí el narrador trata de imitar su voz al grito del avertruy para que los oyentes rían. Terminada la hilaridad dice: " Y este pues fue un zapato roto para que tal fulano cuente otro."

Ceremonias religiosas, supersticiones y milagros.

Todas las mañanas hacen rezar los niños antes que vayan a dormir y como

generalmente el niño ya se está durmiendo a esa hora, los inducen por el temor, adju-  
dicandoles cuando al amanecer el niño refiere  
sus sueños - de vuelos, caída de diablos etc.  
el no haber regado o porque lo hizo de mala  
gana.

X | Cosa corriente e irrefutable para los ni-  
ños, porque los viejos y otros maduros lo asegu-  
ran; las brujas, duendes, salamancas y  
diablos -

Los brujos tienen el poder de hacer mal  
a una persona, ya por cuenta propia o por  
pago de un mal intencionado - Casi to-  
dos los daños de estas, son solo por amores,  
ya porque se la dije de amar una mujer,  
porque ella quiere a uno y no le corresponde  
etc. -

El duende tiene su salida única  
a la siesta, hora que los mayores duermen  
y los chicos van a la huerta a jugar y comer  
las frutas reservadas en las plantas

Las madres que tienen hijos moco-  
tones y que ya hacen sus saliditas de no-  
che, lo atemorizan con la mula ánima

que sale de noche cargada de cadenas, recorriendo esta versión por todo el pueblo con indicación hasta de la calle que recorre; dicen que la mula anima, es la mujer que llegó a tener amores con algún fraile.

---

Hay una versión muy corriente en la Rioja que un Sr. Juan Jameson, falleció del daño hecho por un ~~espanto~~ <sup>espanto</sup>, en la casa de los Lunas, calle Chaco y Corrientes, porque vio un bulto como mujer, de blanco, y este Sr. era un incrédulo, un mason, se le arrojó con revolver en mano y tomándolo del pecho, se dio cuenta el Sr. que el cuerpo era como lana - enfermó pero al tiempo murió.

Esa casa era indicada de mala y no con ciertos miedos en mi niñez lo pasé allí, que tramos inquietos, y al caso apuel, ahí vivíamos, recordando yo bien que en el cerco se colgó ropa la noche del caso.

---

Pocos son los personas de aquellos medios, que comen las cosas regaladas



como putas, mazas y tortas - debe dejarse transcurrir 24 horas, lo suficiente para que asomen los gusanos si está sañada.

No se debe dormir de modo que la cama puede debajo del alero, porque aquí se asientan las brujas.

En los lugares donde existen fuegos fatuos, le dan un significado malo.

Conjurar males diversos, cura de enfermedades.

Para el dolor de mulos, pasarse por ese lado de la cara con la panya del sapo.

Un orguelo se debe curar, saludando bien temprano al mortero como a un gran señor, saltándolo en cruz - Se debe repetir tres veces.

Un caballo atajado de orin, lo mas eficaz, es atarle al cuello con las tiras de enaguas de mujer, si es posible de las que tenga puesta y darle un paseo de tres vueltas.

Conjurar furias de las tempestades.

Si hay un viento fuerte, poner

el mortero, con el agujero hacia abajo y en dirección de donde viene el viento poniendo la mano del mortero en la cabecera del mismo, siempre del lado del viento. —

Una lluvia brava, tirar el pan y las palmas bendicidas el día ramos, al techo o al patio -

¿Ambien hacer una cruz con ceniza o sal.

Animales de mal augurio

La lechuga cuando groya, indica que en el barrio, morirá alguno - igual sentido para el col-col

Si se los cria en la casa, atraen la suerte.

Adivinanzas, refranes y máximas

Larga y angosta como el mes de agosto - Se acequia -

Tapas sobre tapas, corazon de vaca - Se empanada -

Abre las piernas, hagamos algo - Se tijeras.

Como buenas compañeras se mudan

al compay, con las piernas a delante y los  
ojos hacia tras - Sa tejeros.

Refrenes

Una persona tomadora y que no se emborra-  
cha es un arenal -

Una cosa muy vieja, le llaman del  
tiempo de shimpa.

Cuando no se cree en la promesa de  
que uno vuelve - ojos que te han visto.

Referente a los mandados o junta  
de niños en las calles - Un muchacho, buen  
muchacho - dos muchachos, malos muchachos

Cuando los campechanos se tildan de  
influyentes o mecedores y al comentarse algo  
a su favor aunque se haya hecho un mal  
dice - "La gallina de arriba la ..... a la  
de abajo

C Máximos

Arbol que crece torcido, nunca su rama  
enderiza -

En boca del mentiroso, lo cierto se  
hace dudoso.

No hay mal que dure cien años

Sejondas y cuentos con respecto al cielo y



los astros.

Cuando el cielo está con  
nubes horizontales y largas, a modo  
de escalera - anuncia la muerte  
de un angelito.

Rivero Fariña

M/

Yolk. lore. no encontré  
ni nunca la sentí como palabra cas-  
tiza, ni como americanismo y me-  
nos argentinismo y como fue es ex-  
tranjera y sin mucho uso en nuestro  
lenguaje, no encuentro motivo para  
que ese título se ponga a una cosa  
tan nacional, como es este asunto.

Rivero Fariña

Rancul. Setiembre 14/921  
 Sr. Inspección Seccional de Escuelas,  
 don Eduardo Sosa

Pico

Por la presente adjunto el folk-lore - Al mismo tiempo fue en nota dijo allí consignado, me permito dejar a su consideración que no lo creo muy escogido al título en un asunto tan eminentemente nacional, pudiendo muy bien eliminarse al folk-lore por otro epíteto de palabras castellanas.

Saludado muy atto.

Roberto Pairoa

Si es maestro y de  
 que escuela -

Roberto Pairoa  
 maestro de la 31 "Rancul" (Pampa<sup>La</sup>)